

OUR LADY OF MERCY PARISH PARROQUIA NUESTRA SEÑORA DE LA MERCED

PARISH STAFF/ EQUIPO PASTORAL

Rev. Nicholas Desmond, *Pastor*

Rev. Donald Headley,
Pastor Emeritus (resides outside parish)

DEACON COUPLES

Ramiro & Hilda Carrion
Aurelio & Mercedes Garcia
Bob & Pam Janega

Theresita Perez
Director of Family Ministries

Maritza Arroyo
Office Manager

EDUCACIÓN RELIGIOSA/ RELIGIOUS EDUCATION

Marjorie Maridueña
Religious Education Coordinator

Jessica Vargas
Confirmation Coordinator

Ana Laura Rojas, *Secretary*
Astrid Trujillo, *Receptionist*
Tel: 773-588-1637
olm_reled@yahoo.com

MASSES/ MISAS

English: Saturdays 5:00pm
Sundays 7:45am and 11:15am

Español: Sábados 6:15pm
Domingos 9:15am y 1:00pm
Bilingual/ Bilingüe:

Sunday/ Domingo 7:00pm

Daily Masses/ Misas Diarias

8:15am Monday - Saturday/
Lunes a Sábado

CONFESSION/ CONFESIÓN

Saturday/ Sábado 4:00-5:00pm



September 6 de Septiembre, 2015

23rd Sunday in Ordinary Time † 23° Domingo del Tiempo Ordinario

4432 NORTH TROY STREET, CHICAGO, ILLINOIS 60625

TEL: 773-588-2620

FAX: 773-866-1838

OFFICE HOURS/HORARIO DE OFICINA

MONDAY-FRIDAY (Lunes-Viernes): 8:45AM-2:00PM & 4:00PM-8:30PM

SATURDAY (Sábado): 8:45AM-6:00PM SUNDAY (Domingo): 8:45AM-3:00PM

WWW.OLM.CHURCH

OFFICE@OLM.CHURCH

www.facebook.com/olmercychicago

twitter.com/OLMercyChi

Mass Intentions ~ Intenciones de la Misa

TWENTY THIRD SUNDAY OF THE YEAR

VIGÉSIMO TERCER DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO

5:00 p.m. †Rolando Tinio
6:15 p.m. †Miguel Perez (1-yr. Ann.), Magdalena Alcauter
†Gilberto Perez, †Rita & Jose Dutari

Sunday, September 6; Domingo, 6 de Septiembre

7:45 a.m. Bernie Yvon
9:15 a.m. Juan Burgos Moctezuma, †Emiliano Carrera
Alejandro Caceros, †Santiago Andres Pascual
†Aurora Martinez Figueroa, †Gustavo Evaristo
†Blanca Estela Alvarez, San Jacinto, Divino Niño
Jesus Sacramentado, Virgen de los Dolores
†Manuel Arizaga Vera

11:15 a.m. Fortunato Labja Sr., Elena Sementela Labja
Alice & Arnel Gutierrez

1:00 p.m. **People of the Parish/ Por la Parroquia**

7:00 p.m. Frank Landeros

Monday, September 7; Lunes, 7 de Septiembre

8:15 a.m. Alice & Arnel Gutierrez

Tuesday, September 8; Martes, 8 de Septiembre

Feast of the Nativity of the Blessed Virgin Mary

8:15 a.m. Martha Silvester Cecil, Alice & Arnel Gutierrez

Wednesday, September 9; Miércoles, 9 de Septiembre

8:15 a.m. †Juan David Joya, Alice & Arnel Gutierrez
†Juan Landeros

Thursday, September 10; Jueves, 10 de Septiembre

8:15 a.m. Santa Maria Abalate

Friday, September 11; Viernes, 11 de Septiembre

8:15 a.m. Alice Gutierrez, Padre Jeffrey Graf

Saturday, September 12; Sábado, 12 de Septiembre

8:15 a.m. Parish Intentions

3:00 p.m. XV-- Judith Sanchez & Dayana Soto

TWENTY FOURTH SUNDAY OF THE YEAR

VIGÉSIMO CUARTO DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO

5:00 p.m. **People of the Parish/ Por la Parroquia**

6:15 p.m. Parish Intentions

7:00 p.m. Docenario Guadalupano
(después de misa de 6:15pm)

Sunday, September 13; Domingo, 13 de Septiembre

7:45 a.m. Parish Intentions

9:15 a.m. Juan Burgos Moctezuma, †Emiliano Carrera

11:15 a.m. Parish Intentions

1:00 p.m. †Juan Gabriel Lopez Ramos, †Manuel Jarro
†Jesus Juan Patricio, Virgen del Cisne
†Juan landeros, †Manuel Arizaga Vera

7:00 p.m. Parish Intentions

If you would like to have a Mass said for a loved one, please come to the Rectory at least one week before the date you want the Mass.

~~Si desea tener una misa celebrada por alguien querido, por favor pase a la Rectoría con un mínimo de una semana antes de la fecha de la misa.~~



¿Escuchas el llamado de Dios al Sacerdocio?

Ustedes no me eligieron a mí; he sido yo quien los eligió a ustedes y los preparé para que vayan y *den fruto*, y ese fruto permanezca. Así es como el Padre les concederá todo lo que pidan en mi Nombre. -Juan 15:16

www.ChicagoPriest.com



Wedding Banns ~ Amonestaciones

Saturday/Sábado, September 12 de Septiembre, 2015

Leonidas Ferreras & Nancy Salgado

Saturday/Sábado, October 3 de Octubre, 2015

Reynaldo Mata & Silvia Morales

Friday/Viernes, October 9 de octubre, 2015

Juan Pablo Rodriguez & Priscilla Marie Rodriguez-Perez

Saturday/Sábado, October 17 de octubre, 2015

Santiago Rivera & Lila Macalinga

Saturday/Sábado, October 24 de octubre, 2015

Cana Weddings Spanish- Bodas de Cana

READINGS FOR THE WEEK/ LECTURAS DE LA SEMANA

Sunday/ Domingo: Is 35:4-7a; Ps (Sal) 146:7, 8-9, 9-10;
Jas (Sant) 2:1-5; Mk (Mc) 7:31-37

Monday/ Lunes: Col 1:24-2:3; Ps (Sal) 62:6-7, 9;
Lk (Lc) 6:6-11

Tuesday/ Martes: Mi (Miq) 5:1-4a or Rom 8:28-30;
Ps (Sal) 13:6ab, 6c; Mt 1:1-16, 18-23
or Mt 1:18-23

Wednesday/ Miércoles: Col 3:1-11; Ps (Sal) 145:2-3, 10-11,
12-13ab; Lk (Lc) 6:20-26

Thursday/ Jueves: Col 3:12-17; Ps (Sal) 150:1b-2, 3-4,
5-6; Lk (Lc) 6:27-38

Friday/ Viernes: 1 Tm 1:1-2, 12-14; Ps (Sal) 16:1b-2a,
5, 7-8, 11; Lk (Lc) 6:39-42

Saturday/ Sábado: 1 Tm 1:15-17; Ps (Sal) 113:1b-2, 3-4,
5, 6-7; Lk (Lc) 6:43-49

Sunday/ Domingo: Is 50:5-9a; Ps (Sal) 116:1-2, 3-4, 5-6,
8-9; Jas (Sant) 2:14-18;
Mk (Mc) 8:27-35

Daily Readings: <http://www.usccb.org/bible/readings>
Lecturas Diarias: <http://www.usccb.org/bible/lecturas>

Parish Mission Statement

We are the Catholic community of Our Lady of Mercy. We have come from everywhere, to this one place, bringing the richness of many cultures and traditions to this one faith. We seek to be a place where the Gospel dismantles all barriers and where life is shared. We; therefore, welcome all and grow to be one in the Lord Jesus Christ, especially in our celebration of the Eucharist. Together we witness to the presence of God in our lives by hearing the Gospel proclaimed and by bringing that Gospel to all in our Community. *(Revised 02-07-2000)*

Misión de la Parroquia

Somos la comunidad católica de Nuestra Señora de la Merced. Como comunidad de Dios tenemos diferentes lugares de origen, llegando a este lugar tan especial trayendo la riqueza de diversas culturas y tradiciones, pero todos unidos en una sola Fe. Queremos representar un lugar de muchos en donde el Evangelio desarma toda barrera y en donde la vida se comparte. Por esta razón, damos la bienvenida a todos, deseando llegar a ser uno en Nuestro Señor Jesucristo, especialmente por medio de nuestra convivencia eucarística. Juntos como hermanos damos testimonio vivo de la presencia de Dios en nuestras vidas, escuchando proclamar la Buena Nueva y haciéndola presente en toda nuestra comunidad. *(Revisada 2-7-2000)*

Mercy's Measure

"Ephphatha--Be Opened!"

This is a phrase constantly repeating in my mind as I am sure it is also repeating itself in your mind as well--"Be open." All the time, people are coming to me with new ideas, new ways of doing things, and, sometimes, asking to return things to "the way they were before." As I process all these requests, I remind myself to be open, to know that Spirit led me here and that the Lord is helping me to be a better pastor by listening to all of you.



I am also sure that as various changes happen here, as I institute my own new ideas or as I revive something that was done years ago, you are reminding yourself to be open, to know that the Spirit of God is still guiding our parish, and that, eventually, the Lord will help me to be a good pastor for our community and that, someday, I will listen to you.

For the Christian, "be open" is not a catchphrase we use simply to calm us when we are frustrated during times of change. We are called to "be open" always to God's Will in our lives. Yes, some times, God's Will frustrates us because it calls us to do, think or behave in a way that is not convenient or comfortable for us. More often, God's Will brings great joy into our lives as we embrace the Divine Wisdom of God and learn to understand the Christian paradox lived by Christ Himself and explained to us by Saint Francis of Assisi: it is in giving that we receive; it is in pardoning that we are pardoned; and it is in dying that we are born to eternal life.

We find this paradox in today's Gospel miracle: the ears and mouth of the man who was deaf with a speech impediment are "opened" by Christ, and they cannot be shut again! Yes, to embrace God's Will, to "be open" to God brings such great joy to our lives that we must proclaim the Lord's mighty deeds: we must let others know what mercy, what grace, what love the Lord has bestowed upon us!

In my first two months as Pastor here, reminding myself to be open to God's Will, beseeching the Lord to guide me has brought me great joy. Yes, there are moments of frustration; yes, there are moments when I do not understand but there are never moments of doubt or regret. The Lord is good to me!

On a deeper level, the joy which comes from being open does impose a burden to be even more open to God's Will than I already am. With every blessing comes the great responsibility to use wisely the gifts we have been given so as to be worthy stewards of God's grace in our lives. Every song of praise encourages us to feel more deeply God's love in our hearts and to sing more deeply to the glory of God's name. The best singers extend their range; they reach for higher notes, strive for stronger voices and learn more difficult songs. As stewards of God's grace, being open to the Lord means that we, too, must extend our range: give more of ourselves in service to God, strive to be better examples of His mercy in the world, and practice the more difficult virtues of welcome, generosity and kindness.

Are you willing to be opened by Christ?

Peace,

Fr Nick

La Medida de la Merced

"¡Effetá--Ábrete!"

Esta es una frase que se repite constantemente en mi mente así como estoy seguro de que también se repite en su mente, "estar abierto". Todo el tiempo, la gente viene a mí con nuevas ideas, nuevas formas de hacer las cosas y, a veces, pidiendo que regrese las cosas a "la manera que estaba antes." Al procesar todas estas peticiones, me recuerdo a mí mismo a estar abierto, sabiendo que el Espíritu me trajo aquí y que el Señor me está ayudando a ser un mejor párroco al escuchar a todos ustedes.

También estoy seguro de que así como varios cambios sucederán aquí, de que al instituir mis propias ideas nuevas o al revivir algo que se hizo hace años, ustedes se están recordando a sí mismos a ser abiertos, sabiendo que el Espíritu de Dios está todavía guiando nuestra parroquia, y que, eventualmente, el Señor me ayudará a ser un buen párroco para nuestra comunidad y que, algún día, les escucharé a ustedes.

Para el Cristiano, el "estar abierto" no es una frase que utilizamos simplemente para calmarnos cuando nos sentimos frustrados durante tiempos de cambio. Estamos llamados a "estar abiertos" siempre a la Voluntad de Dios en nuestras vidas. Sí, algunas veces, la Voluntad de Dios nos frustra porque nos llama a hacer, pensar o comportarnos de una manera que no es conveniente ni cómoda para nosotros. Más a menudo, la Voluntad de Dios trae gran gozo en nuestras vidas al aceptar la Sabiduría Divina de Dios y al aprender a comprender la paradoja Cristiana vivida por Cristo Mismo y explicada a nosotros por San Francisco de Asís: es al dar que recibimos; es al perdonar que somos perdonados; y es al morir que nacemos a la vida eterna.

Encontramos esta paradoja en el milagro del Evangelio de hoy: ¡los oídos y la boca del hombre que era sordo con un impedimento verbal son "abiertos" por Cristo, y no pueden ser cerrados otra vez! Sí, para aceptar la Voluntad de Dios, el "estar abierto" para Dios trae tan gran alegría a nuestras vidas de tal manera que podamos proclamar los milagros del Señor: ¡debemos dejarle saber a los demás qué gran misericordia, qué gracia, qué gran amor el Señor nos ha concedido!

En mis dos primeros meses como Párroco aquí, recordándome a mí mismo a estar abierto a la Voluntad de Dios, suplicando al Señor que me guíe me ha traído una gran alegría. Sí, hay momentos de frustración; sí, hay momentos cuando no entiendo pero nunca hay momentos de duda o arrepentimiento. ¡El Señor es bueno conmigo!

En un nivel más profundo, la alegría que viene al estar abierto impone una gran carga para que sea mucho más abierto a la Voluntad de Dios de lo que ya estoy. Con toda bendición viene la gran responsabilidad de usar sabiamente los dones que se nos han dado con el fin de ser dignos mayordomos de la gracia de Dios en nuestras vidas. Toda canción de alabanza nos anima a sentir más profundamente el amor de Dios en nuestros corazones y a cantar más profundamente a la gloria del nombre de Dios. Los mejores cantantes extienden su rango; alcanzan notas más altas, buscan voces más fuertes y canciones más difíciles de aprender. Como mayordomos de la gracia de Dios, al estar abiertos a los medios del Señor significa que nosotros, también, debemos extender nuestro rango: dando más de nosotros mismos y siendo serviciales para Dios, esforzándonos por ser mejores ejemplos de Su misericordia en el mundo, y practicando las virtudes más difíciles de hospitalidad, generosidad y bondad.

¿Está dispuestos a estar abiertos por Cristo?

Paz,

Padre Nicolás

Welcome to Our Lady of Mercy!

New Members

We welcome all newcomers to the neighborhood and those who have been attending our Sunday celebrations. Please register as a member of the parish as soon as possible so we might get to know you and serve you better! Your information stays confidential!

***BAPTISMS:** *Parents and Sponsors are required to attend a Baptism Preparation class prior to selecting a date for the Baptism.* Starting in October, Baptisms will be celebrated on Sundays at 3:00pm or during Sunday Masses. Please contact the Rectory for more information about requirements and the dates for the next Baptismal preparation classes.

WEDDINGS: Couples intending to celebrate their wedding at Our Lady of Mercy should contact the priest at least 8 months before the date. *No wedding date can be set before the couple meets with the priest.*

PRESENTATIONS OF NEWBORNS, 40 DAYS, 3 YEAR

OLD, please contact the Rectory for the monthly date.

Children 3 years old must first be baptized.

ADULTS wishing to be **Baptized, Confirmed** or celebrate **First Communion**, please call the Rectory and ask for the **RCIA Program**.

VISIT TO THE SICK: Please let us know when a family member or neighbor is confined to the hospital, nursing home or is homebound. A member of the Ministry of Care will call for a visit.

FOOD PANTRY: Every **Wednesday, 9:00am-11:00am** at **Christ Lutheran Church** located at 3253 W. Wilson Ave. in Chicago (Wilson and Spaulding). For more information on other social service aid, please contact Our Lady of Mercy's rectory at 773-588-2620.



¡Bienvenidos a Nuestra Sra. de la Merced!

Nuevos Miembros

Bienvenida a todas las personas que han estado asistiendo a nuestras misas, o que se han mudado recientemente a este vecindario. ¡Por favor pase a la rectoría lo más pronto e inscribese como miembro de la parroquia para que podamos servirle mejor! ¡Su información es confidencial!

***BAUTIZOS:** *Los Padres y Padrinos deberán asistir a una clase de preparación bautismal antes de seleccionar una fecha para el bautismo.* Comenzando en Octubre, los Bautizos se celebrarán los Domingos a las 3:00pm o en las Misas Dominicales. Llame a la Rectoría para más información acerca de los requisitos y las próximas fechas para las clases pre-bautismales.

BODAS: Las Parejas que se quieran casar en la Parroquia Nuestra Señora de la Merced necesitan comunicarse con el sacerdote por lo menos unos 8 meses antes de la fecha deseada para la boda. *Deben hablar con el sacerdote primero antes de escoger la fecha.*

PRESENTACIONES DE RECIÉN NACIDOS, 40 DÍAS, O 3 AÑOS, por favor de llamar a la Rectoría para la fecha mensual. Una niña/o que tiene 3 años debe de ser bautizada/o primero.

ADULTOS que quieren celebrar su **Bautismo, Primera Comunión** o **Confirmación**, por favor llame a la Rectoría y pregunte por el **Programa RICA**.

VISITAS A LOS ENFERMOS: Por favor informe a la parroquia de cualquier persona, familiar o vecino que esté en el hospital, asilo o en casa para que sean visitados por un miembro del Ministerio de Enfermos.

DISPENSARIO DE COMESTIBLES: Cada **miércoles de 9:00am a 11:00am**, se distribuye comida en el dispensario comunitario en la **Iglesia Luterana** ubicada en 3253 W. Wilson Ave. En Chicago (Wilson y Spaulding). Para más información acerca de otros servicios de ayuda, por favor llame a la Rectoría de Nuestra Sra. de la Merced al 773-588-2620.

LECTORS MEETING

Current Lectors

All English-speaking lectors will meet on Thursday, October 7th at 10:00am. The Spanish-speaking lectors will meet on Tuesday, October 5 at 7:00pm. Mass Coordinators and those who wish to become lectors are also asked to attend this meeting.



REUNIÓN DE LECTORES

Lectores Actuales

Los lectors que hablan Inglés se reunirán el jueves, 7 de octubre a las 10:00am. Los lectors que hablan Español se reunirán el martes, 5 de octubre a las 7:00pm. Los Coordinadores de Misa y aquellos que desean convertirse en lectors también pueden asistir a esta reunión.

NEW MEMBERS FOR PARISH COUNCIL

The Parish Council is seeking to include representatives from each of our Sunday Masses. Currently, the Council is made up of the leaders of our various parish groups. However, as we discern how to build our future as a parish, we want to make sure "the people in the pews" have a clear voice. In a couple of weeks, you will hear presentations from the Council members encouraging you to nominate yourself for the election on November 22. Please be open to God's call in your life!

NUEVOS MIEMBROS PARA EL CONSEJO PARROQUIAL

El Concilio Parroquial esta buscando incluir representantes de cada una de nuestras Misas Dominicales. Actualmente, el Concilio esta formado por los líderes de nuestros diversos grupos parroquiales. Sin embargo, al discernir sobre cómo construir nuestro futuro como parroquia, queremos asegurarnos de que "la gente en las bancas" tenga una voz clara. En un par de semanas, escucharán presentaciones de los miembros del Concilio motivándoles a postularse para las elecciones del 22 de noviembre. ¡Por favor, estén abiertos al llamado de Dios en sus vidas!

Weekly Collection ~ Colecta Semanal

Weekly Budget/ El Presupuesto Semanal: \$8,500.00

August 23 de Agosto, 2015	
Envelopes (Sobres)	\$4,341.10
Loose (Efectivo)	\$3,748.06
Total	\$8,089.16

OLM's Emergency Fund Collection September 5 & 6, 2015.
Colecta para el Fondo de Emergencia de Nuestra Sra. de la
Merced el 5 y 6 de septiembre, 2015.

*We need your ongoing generosity! Thank you!
¡Dependemos de su generosidad constante! ¡Gracias!*

*Please consider giving electronically. It is safe, secure, and your support arrives even if you forget your wallet at home! Go to www.givecentral.org for more information.

*OLM's New Website/

Nueva Página Web de Ntra. Sra. de la Merced
www.olm.church

**All Parish Groups: to view upcoming parish events and available dates and meeting rooms, please visit OLM's Calendar for 2015-2016 online at: <http://73981918.view-events.com>.

Todos los Grupos Parroquiales: Para ver los próximos eventos parroquiales y las fechas y cuartos disponibles, por favor visite el Calendario 2015-2016 de la Merced en la internet: <http://73981918.view-events.com>.

DID YOU FORGET YOUR ENVELOPE?



Es domingo por la mañana y está apresurándose para ir a Misa. ¡Sí, siempre tiene su sobre listo, pero ayer por la noche, se le olvidó! No trae suficiente dinero en efectivo con usted, entonces

¿qué va hacer? ¿Solo va a poner un par de dólares y sentirse mal durante todo el día?

It is Sunday morning and you're rushing to get to Mass. Yes, you always have your envelope ready, but last night, you forgot! You don't have enough cash on you, so what do you do? Are you really just going to drop in a couple of bucks and feel bad about yourself all day?

Give Central is the best way for you to support Our Lady of Mercy Parish! *Give Central* is how you can make your Sunday contributions, other collections, Religious Education payments and all kinds of donations, **ELECTRONICALLY!** You can use your checking account or credit card (and get the reward points) to make donations to Our Lady of Mercy.

Simply go to www.givecentral.org and set up your own account and password. You'll never have to worry about making your donation again! And if you still want to use your envelopes, just mark the box "online giving" and place it in the collection basket with a BIG smile on your face. Thanks!

¡*Give Central* es la mejor manera de apoyar la Parroquia Nuestra Señora de la Merced! ¡*Give Central* es cómo usted puede hacer sus contribuciones del domingo, otras colectas, pagos de clases de Educación Religiosa y todo tipo de donaciones, **ELECTRÓNICAMENTE!** Puede utilizar su cuenta de cheques o tarjeta de crédito (y obtener los puntos de recompensa) para hacer donaciones a Nuestra Señora de la Merced.

Simplemente vaya a www.givecentral.org y establezca su propia cuenta y contraseña. ¡Usted nunca tendrá que preocuparse por hacer su donación otra vez! Y si aún desea utilizar los sobres, sólo marque la sección "online giving (dar electrónicamente)" y deposítela en la canasta de la colecta dominical con una GRAN sonrisa en su rostro. ¡Gracias!

¿OLVIDÓ SU SOBRE?

Upcoming Events at Mercy

Próximos Eventos en la Merced

TASTE OF MERCY EL SABOR DE LA MERCED



This Weekend!
Septem-

¡Este Fin de Semana!
ber 6 de

Septiembre, 2015

upcoming events continued...

próximos eventos continuando...

The Rectory will be closed on Monday, September 7th, 2015 in observance of Labor Day.



La Rectoría estará cerrada el lunes, 7 de septiembre, 2015 en observación del Día del Trabajo.

Marriage Information Night
Tuesday, September 8th, 2015
7:00pm in the Rectory



Noche de Información Matrimonial
Martes, 8 de Septiembre - 7:00pm
En la Rectoría (Pregunte por las Bodas de Cana)



RCIA PROGRAM

The First session will start Wednesday:
September 9th, 2015
7:00pm in the Rectory

Both English and Spanish groups will meet every Wednesday at 7:00pm in the Rectory.



EL PROGRAMA RICA

La primera sesión comienza el miércoles:
9 de Septiembre, 2015
7:00pm en la Rectoría

Ambos grupos en Inglés y en Español se reunirán cada miércoles a las 7:00pm en la Rectoría.

¿TE GUSTA CANTAR?

El Coro Dominical de la Misa de 9:15am les hace una cordial invitación a todos los niños de la parroquia a ser parte del Coro de Niños de Nuestra Señora de la Merced. Para más información, por favor comuníquese con Rita Albizurez al 773-615-9384.



NOVENA TO OUR LADY OF MERCY

Tuesday, 9.15.15 - 7:00pm

Rosary Led by Our Lady of the Clouds Group

Wednesday, 9.16.15 - 7:00pm

Rosary Led by Spanish Youth Prayer Group

Thursday, 9.17.15 7:00pm

Rosary Led by Catechists

Friday, 9.18.15 - 7:00pm

Rosary Led by Spanish Women's Group

Saturday, 9.19.15 - 7:30pm

Rosary Led by Spanish Charismatic Prayer Group (After 6:15pm Mass)

Sunday, 9.20.15 - 6:00pm

Rosary Led by Ministry of Marriage & Family (Before 7:00pm Mass)

Monday, 9.21.15 - 7:00pm

Rosary Led by Our Lady of Guadalupe Prayer Group

Tuesday, 9.22.15 - 7:00pm

Rosary Led by Filipino Community

Wednesday, 9.23.15 - 7:00pm

Rosary Led by Spanish Youth Prayer Group

FEAST DAY

Thursday, 9.24.15 ~ 7:00pm Bilingual Mass

Pot Luck Supper After Mass.

Please Bring a Dish to Share.

NOVENA A NUESTRA

SEÑORA DE LA MERCED

Martes, 9.15.15 - 7:00pm

Rosario Dirigido por Grupo Nuestra Señora de la Nube

Miércoles, 9.16.15 - 7:00pm

Rosario Dirigido por Grupo Jóvenes Caminando con Cristo

Jueves, 9.17.15 - 7:00pm

Rosario Dirigido por los Catequistas

Viernes, 9.18.15 - 7:00pm

Rosario Dirigido por Las Merceditas

Sábado, 9.19.15 - 7:30pm

Rosario Dirigido por la Renovación Carismática (Después de Misa de 6:15pm)

Domingo, 9.20.15 - 6:00pm

Rosario Dirigido por el Ministerio de Matrimonios y Familia (Antes de Misa de 7:00pm)

Lunes, 9.21.15 - 7:00pm

Rosario Dirigido por el Grupo Guadalupano

Martes, 9.22.15 - 7:00pm

Rosario Dirigido por la Comunidad Filipina

Miércoles, 9.23.15 - 7:00pm

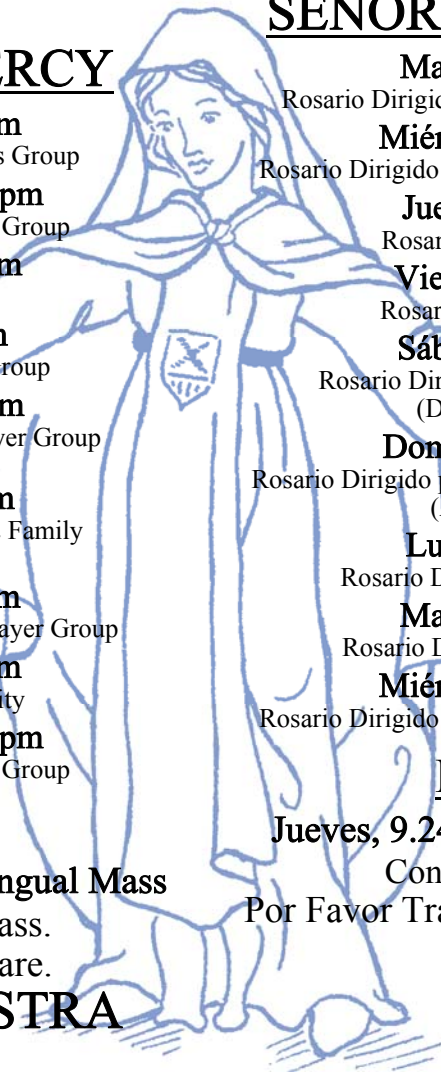
Rosario Dirigido por Grupo Jóvenes Caminando con Cristo

FESTIVIDAD

Jueves, 9.24.15 ~ Misa Bilingüe 7:00pm

Convivio Después de Misa.

Por Favor Traiga un Platillo para Compartir.



upcoming events continued...

próximos eventos continuando...



BLESSING OF PETS

Sunday, October 4, 2015 ~ 3:30pm



BENDICIÓN DE MASCOTAS

Domingo, 4 Octubre, 2015 ~ 3:30pm

2015 GRAND RAFFLE — GRAN RIFA 2015

November 14 de noviembre, 2015

**Grand Prize/ Gran Premio:
2015 Chevrolet Sonic or \$10,000 Cash/ Efectivo**

Early Bird Prizes/ Sorteos Avanzados:

September 24 *de septiembre* - \$400; Octubre 3 *de octubre* - \$300
Octubre 17 *de octubre* - \$200; Octubre 31 *de octubre* - \$100

Tickets / Boletos: \$10 for 1 ~ \$10 por uno

Ticket Sales start this weekend at the "Taste of Mercy"
¡La Venta de Boletos comienza este fin de semana en el "Sabor de la Merced"!



Our Lady of Mercy Parish ~ 4432 N. Troy, Chicago, IL ~ 773-588-2620

- *Winner need not to be present.
- *For Grand Prize: We pay the taxes.
- *May substitute prizes.

- Ganador no necesita estar presente.*
- Para el Gran Premio: Nosotros pagamos los impuestos.*
- Puede haber premios substituidos.*

ARE YOU BEING CALLED BY GOD?

In this Year for Religious Life, we recognize everyone who has answered the call to serve God by dedicating their lives as priests, sisters and religious brothers. Many young people are afraid to accept their vocation because parents and other adults often tell them it is a BIG commitment. Then, after many years in an unfulfilling job and struggling to ignore God's call, they often enter later in life and are glad that they finally listened to God's voice. As a community, we should be more supportive and encourage our young people to know that if they do make this BIG commitment, we will be there to support them and love them as priests, brothers and sisters. And if they study many years and choose not to enter religious life? We will still support them and love them because they listened and tried!



En este año para la Vida Religiosa, reconocemos a todos los que han respondido al llamado para servir a Dios dedicándole sus vidas como sacerdotes, hermanas y hermanos religiosos. Muchos jóvenes tienen miedo a aceptar su vocación porque sus padres y otros adultos a menudo les dicen que es un GRAN compromiso. Entonces, después de muchos años en un trabajo frustrante y tratando de ignorar el llamado de Dios, a menudo entran tarde a esta vida y se alegran de que por fin escucharon la voz de Dios. Como comunidad, debemos de apoyar y animar mucho más a nuestros jóvenes para que sepan que si hacen este GRAN compromiso, nosotros estaremos allí para apoyarlos y amarlos como sacerdotes, hermanas y hermanos. ¿Y si estudian muchos años y optan por no entrar en la vida religiosa? ¡Aún así les apoyaremos y amaremos porque escucharon y trataron!

¿ESTÁN SIENDO LLAMADOS POR DIOS?

Community Outreach

FREE LEGAL CLINIC

Now accepting New Cases! Need the help of a lawyer?
We do civil cases. For more information,
please call at 773-588-2620.

Servicios Comunitarios

CLINICA LEGAL GRATIS

Estamos Tomando Casos Nuevos.
¿Necesita ayuda legal? Aceptamos casos civiles.
Para más información, llame al 773-588-2620.

EXTENSIÓN DEL COLEGIO TRUMAN EN LA MERCED

CLASES DE INGLÉS Y PRIMARIA/SECUNDARIA ABIERTA: Lunes-Jueves, 8:30am-12:30pm o 5:30-9:30pm
Para más información, por favor llame a: Blanca Vasquez 773-509-0659.

TRUMAN COLLEGE/ OLM EXTENSION

ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE AND SPANISH G.E.D CLASSES: Monday-Thursday 8:30am-12:30pm or 5:30-9:30pm
For information, contact: Blanca Vasquez 773-509-0659.